

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 15 (1939)  
**Heft:** 47

**Artikel:** In vorderster Stellung  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-753781>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# In vorderster Stellung

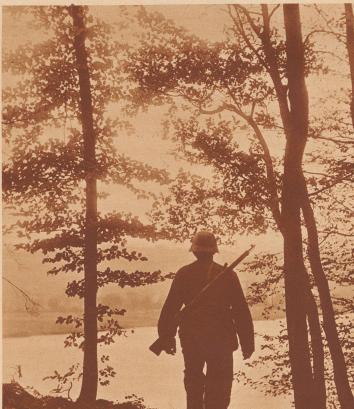
Sonder-Aufnahmen für die ZI von einem schweizerischen Grenzabschnitt

Photos Gotthard Schuh



Wir sind auf dem vorde-  
ren Kommando-  
posten eines kleinen Grenz-  
abschnittes. Das Tages-  
kunst in einem Bauern-  
haus. Der Posten ist so  
wilde – mit waden-  
langen Hosen und  
westligem Hut verkleidet. Der Postenkom-  
mandant, ein Haupt-  
mann, der von einer  
einem Inspektionszug  
nachgekommen ist. Nach  
zwei Monaten herrschte  
Foggen, der Posten kam  
Vielheit soll er noch  
verstecken. Er kam in  
einen sauberen Blau,  
aber sehr ihn, und  
sicherlich zu zweit  
andere – heute sind sie  
Soldaten, morgen  
ganzes Herzen und  
Welt.

Nous sommes à l'avant-  
poste de commandement  
d'un petit secteur de  
frontière. Le commandant  
du poste est une sorte  
d'homme d'une tournure  
à l'inspiration. Depuis  
deux mois il a été dans  
l'armée. Malgré tout,  
ce sont deux hommes  
d'hommes, dont aujourd'  
hui sont soldats et demain  
des soldats.



Der Betriebsgruppen des Abendmutes wird abgelöst. Von den rückwärtigen Stellungen kommen andere Leute nach vorne. Der bisherige Postenkommandant, links im Stockholz, informiert das neuere, rechte.

Relève du poste de garde du secteur. Des hommes arrivent des positions arrière. Le commandant du poste (à gauche, avec le casque) donne les informations nécessaires à son remplaçant (à droite).

ZI Seite 1410

Seit zweieinhalb Monaten stehen unsere schwei-  
zerischen Truppen unter den Waffen. Es war  
in den Bilderzeitungen nicht viel von ihnen zu  
sehen, begeiflichtlich, denn es ist Vorsicht am Platze.  
Man kann ja nicht wissen, was er zeigt.  
Aber man verlangt auch was uns den Bildern  
redetkreuzen, daß wir im Dunkeln lassen sollen, was  
ins Dunkle gehört. Wir veröffentlichten die heutige  
Bildergeschichte mit Zustimmung der zuständigen  
Armeestellen, nicht ungeeignet zu erzählen  
oder weil wir die Neugier befriedigen wollen, wir  
werden sie nicht mehr haben. Sie sind nur ein 17.  
drucks. Sie sind ein Beispiel nur und Aus-  
schnitt aus der vielfältigen Arbeit der Armee, sie  
zeigen einen Teil der Soldatenpflichten, zeigen sie  
allerdings an einem besonders gefährlichen Punkt.  
Der Leser wisse, daß diese Leute, wenn die Ge-  
schüre es wollen, den ersten Stoß eines Gegners  
oder Angreifers ausschalten hätten.



Im Innern eines stark befestigten Söldnerpanzers. Der  
Schütze liegt hinter sonderbar Bekleidung. Das Auge  
ist geschützt durch eine Art Augenklappe. Auf  
jedem der Granat, welche Annehmlichkeit ist das Gebot.  
A l'intérieur d'un panzer à appui tactique. Le tireur est  
protégé par une sorte de masque pour l'œil. Quelle  
douceur, quelle idée de la troupe. Une attention de chaque

second, du fil de fer à l'autre.



Rückwärtiger Ausgang aus einer befestigten Stellung. — Sortie arrière d'une position fortifiée.



Ein Grenzort irgendwo. Steine, Eisenbahnschienen, Stacheldrähte sperren plötzlich die Gassen. Ein eindringender Feind sieht vor immer neuen Hindernissen. Ein schneller Durchgang bleibt nur Zeit für den notwendigsten Verkehr noch offen.

Un district limitrophe. Soudain un plan fixe, rails et fils barbelés barreront la route. L'envahisseur se trouverait en face de nombreux obstacles. Aujourd'hui, seul se trouve parage reste libre pour la circulation.



Gesperrt! Weit zurück von den vorderen Posten liegen andere, nun schwerbefestigte Stellungen. Einmal unruhige Straßlein und Straßen sind verboten und gesperrt. Immer neue Fahrwege legen sich durch die Wälder, alles Elemente aus dem Verteidigungsplan unterstreichen. Passage interdite! Ainsi loin des postes de première ligne, se trouvent d'autres positions fortifiées. La moindre rouille est obstruée.

## En position avancée

Photographies spéciales,  
pour la ZI, d'un secteur de  
frontière

Nos troupes sont mobilisées depuis deux mois et demi. Par une prudence compréhensible, peu de photos peuvent être prises. Un soldat doit savoir ce faire, au rédacteur incombe le soin de laisser dans l'ombre ce qui ne doit pas être connu. Nous vous présentons cette série de photos avec l'autorisation des autorités militaires compétentes. C'est à dire que nous avons d'autant de travail de l'armée et de ses devoirs. Il s'agit ici d'un secteur particulièrement exposé. Ce sont ces soldats qui assureront à résister contre la première attaque d'un assaillant.

Achtung! Feind hört mit! Es ist ernst, das trennende Gewebe zwischen den Gemeinschaften des sonstigen Landes und der Front zu halten. Am Feldtelephon vor den Befehlshabern, am Kommando oder von Posten zu Posten. Der Befehlshaber muss mehr seine Einheit als seine Frontlinie. Alle Mittel müssen werden nur unter Deckwohnungen aufbewahrt. Keine Waffe steht an die Wand gelehnt.

Attention, l'ennemi nous écoute! C'est n'est pas un bon moyen d'avoir un ordre formel. Que ce soit dans les quartiers de commandement ou d'un poste de télécommunications il faut à moins



Rückwärtige Kommandostelle eines größeren Gebietes. Hier laufen die Meldungen des vorderen Postens zusammen, werden nach rascher Abgabelung übertragen und geliefert. Entscheidend, die Befehle ausgetauscht.

Poste de commandement à l'arrière d'un grand secteur de frontières. C'est ici que les rapports des postes de première ligne convergent et d'où sont envoyés les ordres.